

NR03	Hokey Pokey	Origine :	Ecosse, Angleterre
Formulations :	(you) put your ... in/out, shake, do, turn yourself, that's, it's	Date :	1826
Lexique A1 :	Les parties du corps : <i>hand, foot, shoulder, hip, head</i> - Les prépositions : <i>in, out, around, all about</i> —Les verbes d'action : <i>put, shake, do, turn</i>	Age :	6+
Thématique culturelle :	L'enfant : le corps - L'univers enfantin : les comptines	Cycle :	2

Origine et aspects culturels :

La chanson « *Hokey Pokey* » trouve ses origines au Royaume-Uni où elle est connue aujourd'hui sous l'appellation « *Hokey Cokey* ». Elle est issue d'autres chansons-danses traditionnelles qui avaient le même principe d'associer des mouvements des parties du corps aux paroles les décrivant. Des premières versions apparaissent dès 1826 (Robert Chambers, *Popular Rhymes of Scotland*) puis 1857, chantée par deux soeurs de la communauté religieuse des Shakers de Canterbury au nord-ouest de l'Angleterre. On trouve déjà dans leur chanson "Hinkum-Booby" les couplets aujourd'hui connus : *I put my right hand in, I put my right hand out, In out, in out. Shake it all about.*



La chanson était un succès dans les cabarets de Music Hall anglais et irlandais dans les années 1940.

Le titre « *Hokey Pokey* » n'apparaît pour sa part qu'au début XXème aux Etats-Unis, probablement en référence au nom argot donné aux vendeurs italiens de glaces : *the hokey pokey men*. Ces vendeurs proposaient leurs glaces en s'exprimant dans leur langue et disant « *Oh che poco!* » (oh ! C'est presque rien), transcrit phonétiquement *Hokey Pokey*.

Aux Etats-Unis, la chanson a retrouvé un élan de jeunesse dans les années 1980, deux groupes en ayant fait un succès au hit parade (*The Snowmen* en 1981 et *Black Lace* en 1985). D'autres pays anglo-saxons ont également adopté ce titre de *Hokey Pokey* aujourd'hui : le Canada, l'Irlande, l'Australie, la Nouvelle-Zélande, les Caraïbes).

Variantes, pistes d'exploitation pédagogiques :

Cette chanson à structure itérative peut être exploitée au travers de :

- la mise en place d'un projet de mise en scène de la chanson pour une présentation à d'autres classes : les élèves de la classe chantent la chanson en associant de manière kinesthésique les paroles des couplets successifs aux gestes correspondants et invitent les élèves des autres classes à imiter les gestes au fil de l'écoute. Ils s'approprient dans un second temps les paroles au travers des écoutes successives des éléments répétés ;
- l'enregistrement vidéo de la chanson pour l'adresser à des correspondants, la proposer aux parents (lors de rencontres ou sur le site de l'école).

Lecture associée : « *From Head to Toe* »(Eric Carle, Puffin Books) pour l'apprentissage des parties du corps et de verbes d'action

Autre suggestion de projet en lien avec l'apprentissage de la chanson :

Site Primlangues : <http://www.primlangues.education.fr/ressources/sequence/chanter-une-chanson-traditionnelle-et-ladanser-the-hokey-cokey>

Supports pour découvrir la chanson : <http://LearningApps.org/watch?v=p0yy55sx216>

Script :

ou put your right hand in
You put your right hand out
You put your right hand in
and you shake it all about
You do the hokey pokey and you turn yourself around
That's what it's all about!

- | | |
|---|--|
| 2. <i>You put your left hand in</i> | 3. <i>You put your right foot in</i> |
| 4. <i>You put your left foot in</i> | 5. <i>You put your right shoulder in</i> |
| 6. <i>You put your left shoulder in</i> | 7. <i>You put your right hip in</i> |
| 8. <i>You put your left hip in</i> | 9. <i>You put your head in</i> |
| 10. <i>You put your whole self in</i> | |

Partition :

<http://www.partitionsdechansons.com/pdf/10346/Traditionnel-Hokey-Pokey.html>

HOKEY POKEY
Norfolk Blues

1. You put your right hand in, you put your right hand out, you put your right hand in, and you shake it all about. You do the hokey pokey and you turn yourself around.

2. You put your left hand in, you put your left foot in, you put your right shoulder in, you put your left hip in, you put your head in, you put your whole self in.

Aspects lexicaux et phonologiques :

Le terme *Hokey Pokey* renvoie au nom argot donné aux vendeurs italiens de glaces aux Etats-Unis : *the hokey pokey men*. Ces vendeurs proposaient leurs glaces en s'exprimant dans leur langue et disant « *oh che poco* » (oh ! C'est presque rien), transcrit phonétiquement *Hokey Pokey*.

